





おしえて！日本の小学校（英語版）

cut	映像	シーン説明	セリフ・効果音	TRANSLATION
01	 <p>Tell Me About Elementary School in Japan!</p>	<p>■タイトル</p> <p>おしえて！日本の小学校</p>	<p>「おしえて！日本の小学校」</p>	
02 00:07			<p>アレク「今から、日本の小学校について紹介していくよ。自分の国とは違う習慣がたくさんあるよ。ボクのクラスの友だちが作ってくれたカードを使って、一つずつ見ていこう」</p> <p>先生「それでは、まず小学校の一年間の主な行事を紹介しましょう」</p>	<p>Alec: "Let me tell you about elementary school in Japan. There are many customs that are different from what I am used to! Let's look at the information cards that my classmates made for me, one by one."</p> <p>Teacher: "First, let's introduce the major school events."</p>
03 00:29		<p>カード名</p> <p>「日本の学校」</p>	<p>「日本の学校」</p> <p>先生「日本の小学校は6年間です。6歳から12歳まで通います。その後の中学校3年間までが義務教育です。」</p>	<p>Elementary School in Japan</p> <p>Teacher: "In Japan, students must attend six years of elementary school from age six to 12 and then three years of junior high school."</p>
04 00:48		<p>カード名</p> <p>「学校の1年」</p>	<p>「学校の1年」</p> <p>先生「日本の学校は毎年4月に始まって、3月に終わります。多くの学校は、1年間で2つまたは3つの学期に分けています」</p>	<p>The School Year</p> <p>Teacher: "In Japan, the school year starts in April, and ends in March. Many schools divide the school year into two or three terms."</p>
05 01:10			<p>アレク「各学期の主な学校行事を紹介するよ。学校行事の名前や内容、時期は、住んでいる地域や学校によって違うものもあるよ」</p>	<p>Alec "I'll tell you about the main school events in each term. The name or time of year of events may be different at different schools."</p>
06 01:25		<p>カード名</p> <p>「1学期」</p>	<p>「1学期」</p> <p>先生「3つの学期に別れている場合、1学期は4月～7月です。4月には入学式があります。7月の終わりから夏休みになります。」</p>	<p>First Term</p> <p>Teacher "In schools with three terms, first term is from April to July. An entrance ceremony for new first grade students is held in April. Summer vacation starts at the end of July."</p>

07 01:44		カード名 「2学期」	「2学期」 2学期は地域によって異なりますが、多くは8月末から開始します。12月末までが2学期です。10月頃には運動会が行われ、多くの学校では家族も来て、応援したりお弁当を一緒に食べたりします。	Second Term “Second term is usually from the end of August to the end of December.” There is a sports day sometime around October. At many schools, family members come to watch and eat lunch together.”
08 02:13		カード名 「3学期」	「3学期」 12月末から年が明ける1月初めまでは冬休みです。 3学期は1月から3月です。3月末からの春休みを挟んで、次の学年に進級します」	Third Term “Winter vacation is from the end of December to the beginning of January.” “Third term is from January to March. After spring vacation at the end of March, everyone moves up to the next grade in April.”
09 02:38			アレク「運動会は学校によって、春か秋かどちらかになることが多いよ」	Alec “Sports Day is usually held in either spring or autumn.”
10 02:46		カード名 「行事や活動」	「行事や活動」 先生「他にも、遠足や学校の外で行う体験活動、クラブ活動、健康診断、授業参観など、様々な行事や活動があるんですよ」	Events and Activities Teacher “There are also many other school events and activities like excursions and hands-on activities that take place outside school, as well as club activities, health check-ups, and open classes.”
11 03:09			アレク「次は、学校生活の決まりを紹介するよ」 先生「みんなの国とは違うことがたくさんあるかもしれないけど、ひとつずつ見ていきましょう」	Alec “Next, I’ll introduce some rules about school life.” Teacher “I’m sure that many of these are different from other countries...let’s look at them one by one.”






<p>12 03:22</p>		<p>カード名 「登校」</p>	<p>「登校」</p> <p>アレク「小学校には、子供だけで歩いて登校するよ。地域によっては家の近い子どもたちが集まって集団で登校する場合もあるんだ。決められた時間までに登校して、遅刻しないようにしよう」</p> <p>アレク「日本の小学校に通うために、家族がランドセルと上履きを用意してくれたんだ」</p>	<p>Going to School</p> <p>Alec "In elementary school, students walk to school on their own. In some areas, students who live close to each other gather in designated groups and walk to school together. Be sure to arrive at school by the specified time. Don't be late!"</p> <p>Alec "My family got me the school bag and indoor shoes that I'll need to bring to school."</p>
<p>13 03:53</p>		<p>カード名 「朝のあいさつ」</p>	<p>「朝のあいさつ」</p> <p>先生「朝の挨拶はなんて言うか分かる？」 アレク「おはよう」 友達「おはよう」 アレク「先生や目上の人にはおはようございます。朝はこうやって挨拶するよ」</p>	<p>Morning Greetings</p> <p>Teacher "Do you know how to say good morning in Japanese?" Alec "Ohayo!" Friends "Ohayo!"</p> <p>Alec "To your teachers or other adults, it's 'Ohayo Gozaimasu!' That's how you greet people in the morning."</p>
<p>14 04:16</p>		<p>カード名 「学校を休むとき」</p>	<p>「学校を休むとき」</p> <p>アレク「病気になった時や、重要な用事があって学校を休む時は、家の人から学校に連絡してもらうようにしようね」</p>	<p>Absence from School</p> <p>Alec "If you will miss school because you're sick or have an important appointment, be sure that a family member contacts the school."</p>
<p>15 04:35</p>			<p>アレク「校舎に入るときは、どうするか分かるかな？」</p>	<p>Alec "Do you know what to do when you arrive at school?"</p>
<p>16 04:42</p>		<p>カード名 「学校に入るとき」</p>	<p>「学校に入るとき」</p> <p>アレク「こうやって履いてきた靴を学校の昇降口で脱いで、上履きにはきかえるよ。入口には『下駄箱』という靴を入れるロッカーのようなものがあるので、脱いだ靴はそこにしまうんだ」</p>	<p>Entering the Building</p> <p>Alec "You take off your shoes at the school entrance and change into your indoor shoes. There will be shoe cubbies where you put your shoes."</p>



17 05:05		カード名 「教室」	「教室」 アレク「ここが教室だよ。クラスごとに決まった教室があって、担任の先生がいるよ」	Your Classroom Alec "This is your classroom. Each class has their own room and homeroom teacher."
18 05:20		カード名 「担任の先生」	「担任の先生」 アレク「担任の先生が、ほとんどの教科を教えてください。でも、音楽や図工などは、専門の先生が教えてくれる学校もあるんだ。中学校になると、教科ごとに教える先生が変わるんだよ」	Your Homeroom Teacher Alec "Your homeroom teacher teaches almost all subjects, but at some schools, there are specialists who teach subjects like music or arts and crafts. In junior high school, each subject is taught by a different teacher."
19 05:44		カード名 「全校集会」	「全校集会」 アレク「日によって全校集会があって校長先生のお話や、連絡事項を聞くんだよ」	School Assemblies Alec "On some days, there is a school assembly to listen to the principal, or for special announcements."
20 06:00		カード名 「月曜日の持ち物」	「月曜日の持ち物」 アレク「月曜日を持ってくる持ち物を確認するよ。週末に持ち帰った上履きや体操服、当番の場合は給食当番の白衣を洗って持ってくるんだ」	What to Bring on Mondays Alec "Be sure to check what you need to bring on Mondays. You need to wash and bring back your indoor shoes and PE uniform that you took home over the weekend, as well as your school lunch smock if needed."
21 06:21		カード名 「毎日の持ち物」	「毎日の持ち物」 アレク「毎日の持ち物を確認しよう！これはふで箱、これは連絡帳、これは給食用のナプキン。あとは教科書などを持ってくるんだよ。」	What to Bring Every Day Alec "Check what you need to bring every day. This is the pen case, the contact book, and the cloth napkin for school lunch. Also, don't forget things like your textbooks!"
22 06:43		カード名 「学校での服装」	「学校での服装」 アレク「学校に通う時の服装は、動きやすい服装であれば特に決まりはないんだけど、アクセサリーやマニキュアなどは学校には付けてこないようにするよ」	What to Wear to School Alec "The clothing that you wear to school should be easy to move around in. Other than that, there are no specific rules. But don't wear accessories, nail polish, or other makeup to school!"

23 07:04		<p>カード名 「制服」</p>	<p>「制服」</p> <p>先生「学校によっては小学校から制服がある場合もありますが、ほとんどは私服で登校します。中学校からは制服になります」</p>	<p>Uniforms</p> <p>Teacher "Some elementary schools require students to wear uniforms. But usually students wear their regular clothes and don't begin wearing uniforms until junior high school."</p>
24 07:24		<p>カード名 「時間割」</p>	<p>「時間割」</p> <p>先生「翌日の支度を、時間割を確認してしっかりとしましょうね」</p>	<p>Timetable</p> <p>Teacher "Be sure to double-check your timetable and the things you need for the next day!"</p>
25 07:40		<p>カード名 「持ち物に名前を書く」</p>	<p>「持ち物に名前を書く」</p> <p>アレク「持ち物には全部、自分の名前を書くんだよ」</p>	<p>Write Your Name on Everything</p> <p>Alec "Be sure to write your name on all of your belongings."</p>
26 07:54		<p>カード名 「いろいろな教科」</p>	<p>「いろいろな教科」</p> <p>アレク「学習する教科の名前を覚えよう。国語、算数、理科、社会、体育、音楽、図工などだよ」</p>	<p>The Subjects</p> <p>Alec "Learn all the names of the subjects: Japanese, mathematics, science, social studies, PE, music, arts and crafts, etc."</p>
27 08:14		<p>カード名 「宿題」</p>	<p>「宿題」</p> <p>先生「家でも勉強の復習ができるように、プリントやドリルなどの宿題が出ます」</p>	<p>Homework</p> <p>Teacher "There will be homework like drills that must be completed at home."</p>
28 08:30		<p>カード名 「授業時間」</p>	<p>「授業時間」</p> <p>先生「授業時間は1時限あたり45分です。中学校になると50分になります」</p>	<p>Class Time</p> <p>Teacher "Each period is 45 minutes long. In junior high school they are 50 minutes long."</p>

<p>29 08:48</p>		<p>カード名 「いろいろな教室」</p>	<p>「いろいろな教室」 先生「小学校には、自分の教室以外にも特別教室があります。学年が上がって来ると、教室を移動して授業をすることが多くなります」</p>	<p>Different Classrooms Teacher "In elementary school, there are some special classes in addition to your regular ones. As you advance to higher grades, you will change classrooms more."</p>
<p>30 09:09</p>			<p>アレク「それじゃ、この絵の中で、音楽室はどれでしょう」</p>	<p>Alec "Now, which one do you think is the music room?"</p>
<p>31 09:16</p>		<p>カード名 「音楽室」</p>	<p>「音楽室」 アレク「音楽室はこれ。楽器を使って演奏をしたり、みんなで歌ったりする教室だよ」</p>	<p>Music Room Alec "This is the Music Room. Here, you sing and play instruments together."</p>
<p>32 09:34</p>		<p>カード名 「理科室」</p>	<p>「理科室」 アレク「理科室はこれ。実験をするときなどに使うよ」</p>	<p>Science Room Alec "This is the Science Room. It's used for things like experiments."</p>
<p>33 09:46</p>		<p>カード名 「図工室」</p>	<p>「図工室」 アレク「図工室はこれだよ。絵を描いたり工作するよ」</p>	<p>Arts and Crafts Room Alec "This is the Arts and Crafts Room. This is where you draw pictures and make crafts."</p>
<p>34 09:59</p>		<p>カード名 「家庭科室」</p>	<p>「家庭科室」 アレク「最後が家庭科室だよ。高学年になると、裁縫や調理などをする家庭科の授業がはじまるんだ。その時は家庭科室を使用するよ」</p>	<p>Home Economics Room Alec "Lastly, this is the Home Economics Room. In the upper grades you start sewing and cooking in Home Economics classes here."</p>

35 10:21		カード名 「パソコン室」	「パソコン室」 先生「その他に授業の中でパソコンを使うこともあります。」	Computer Room Teacher "In addition, personal computers are sometimes used during class."
36 10:34		カード名 「外国語の授業」	「外国語の授業」 先生「外国語の授業もあって、外国語を話す先生と一緒に学ぶこともあるんですよ」	Foreign Language Class Teacher "And in foreign language classes, you can learn from teachers who speak another language."
37 10:49		カード名 「体育の授業」	「体育の授業」 先生「体育の授業では、運動場や体育館で運動をします。ボールを使ったゲームやリレーや幅跳び、跳び箱やマット運動などの運動を行います」	PE Class Teacher "In PE class, we do sports on the playground and in the gymnasium. These include ball games, relays, long jump, vaulting box, mat exercises, etc."
38 11:11		カード名 「プール」	「プール」 アレク「夏には体育で水泳の授業があるよ。学校のプールで泳ぎ方を習うんだ。水泳の授業があるときは、水着、タオル、水泳帽を持って行くんだ」 先生「体調の悪いときにプールに入ると良くないので、家の人にその日の体調や体温を記入してもらったカードを先生に提出して、健康管理もするんですよ」	Swimming Alec "In summer, we have swimming lessons in PE class, where we learn how to swim in the school swimming pool. On those days, we bring our own bathing suits, towels and swimming caps." Teacher "It's not good to get in the pool when you don't feel well, so you must give your teacher a card where your parent or guardian has written your body temperature and how you are feeling that day."
39 11:46		カード名 「保健室」	「保健室」 アレク「けがをしったり体調が悪くなったりした時には保健室に行くよ。どこかが痛いときは「痛い」って伝えるんだよ。痛い場所の名前が分からなかったら、その場所を指さすといいよ」	School Infirmary Alec "If you get hurt or feel unwell, you should visit the school infirmary. And if you are in pain, you should say "itai." If you don't know the name of the place that hurts, you can just point to it."
40 12:10		カード名 「図書室」	「図書室」 先生「他には、本がたくさん置いてある図書室がありますよ」 アレク「図書室では、授業中に調べ物をしたり、休み時間や放課後に本を借りて読んだり出来るんだよ」	Library Teacher "There is also a library, with a lot of books." Alec "At the library, you do research during class, or you can borrow books to read during breaks or after school."

41 12:33			アレク「午前中に4時間授業をしたら、そのあとはお昼ご飯の給食だよ」	Alec "After four classes in the morning, it's lunch time."
42 12:42		カード名 「給食の時間」	「給食の時間」 アレク「給食は、みんな順に給食当番になって、白衣を来て配膳をするんだよ」	School Lunch Alec "Everyone takes turns being on school lunch duty, wearing a smock and serving lunch."
43 12:57		カード名 「食べられないものがあるとき」	「食べられないものがあるとき」 先生「給食ではアレルギーや宗教上の理由で食べられないものがある場合は、教えてください。それからお祈りの時間が必要な場合も先生に相談をしてくださいね。可能な範囲で配慮します」	When You Can't Eat Something Teacher "If there are things you cannot eat in the school lunch due to allergies or for religious reasons, please let us know. And please also talk to us if you need time to pray. We will do our best to accommodate your needs."
44 13:24		カード名 「お弁当・水筒」	「お弁当・水筒」 アレク「給食がない日にお弁当を持ってこることがあるよ。水筒にお茶や水を入れてもって来てもいいけど、ジュースやお菓子は学校に持ってこないでね。」	Lunch from Home and Water Bottles Alec "On days when there is no school lunch, you might need to bring your own lunch. You can bring water or tea in your water bottle, but please do not bring snacks or drinks like juice or other sugary drinks to school."
45 13:44		カード名 「掃除の時間」	「掃除の時間」 アレク「給食のはあとは、ほとんどの学校で掃除の時間があるんだ」 先生「掃除は、グループ毎に、教室や廊下、特別教室などの当番を決めて行います」 アレク「当番制は、週ごとに自分たちの担当する場所が変わるんだよ」	Cleaning Time Alec "After lunch, most schools have cleaning time." Teacher "We clean in groups. Each group cleans a certain area such as a hallway or specific classroom." Alec "The area each group is in charge of changes weekly."

<p>46 14:14</p>		<p>カード名 「委員会活動」</p>	<p>「委員会活動」</p> <p>先生「学校では、委員会活動と言って、学校の運営に子供たちが関わる活動があります」</p> <p>アレク「学校によって色々な委員会があるけど、放送委員は給食の時間に放送を行うよ。飼育委員は学校で飼っている動物の世話をするんだ」</p>	<p>Student Committees</p> <p>Teacher "Students become involved in the school's management through student committee activities."</p> <p>Alec "Student committees vary depending on the school. The broadcasting committee makes announcements during the school lunch hour, and the animal care committee takes care of the school pets."</p>
<p>47 14:44</p>			<p>先生「このように、小学校では様々な活動を通して、みんなの心身の健やかな成長を願って教育を行っています」</p> <p style="text-align: right;">おわり</p>	<p>Teacher "Elementary schools in Japan provide education through various activities, in the hope that everyone will grow up healthy in both body and mind."</p> <p style="text-align: right;">End</p>